Defort®

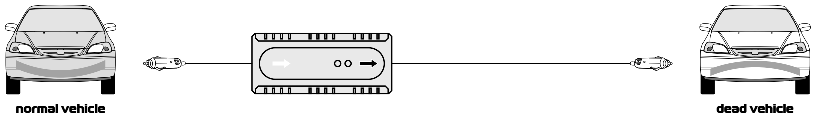


DBC-12

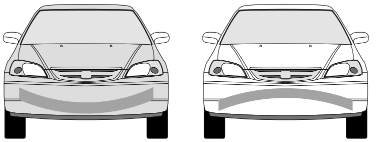
98291117



12 V 50 W	12 V 5 A	10 - 75 Ah	10 A	0,5 kg



STEP 1

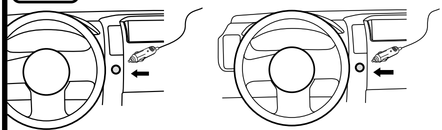


normal vehicle **dead vehicle**

STEP 2

red green

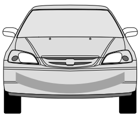




normal vehicle **dead vehicle**

Put the plug into the cigarette lighter sockets

STEP 3





start the engine

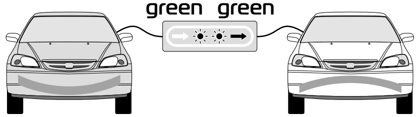
normal vehicle

Switch the ignition lock to the "ACCESSORY" or "ON" position

dead vehicle

STEP 4

green green

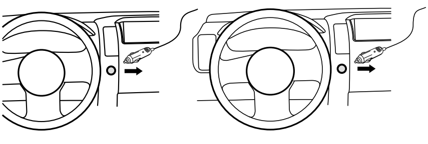


normal vehicle **dead vehicle**

About 10-15 minutes later, when the red LED turns to green

STEP 5

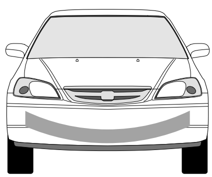
CAUTION!



normal vehicle **dead vehicle**

remove the plugs from the cigarette light sockets of both cars

STEP 6



start the engine

GB English

Dear Customer,
Congratulations on buying this product. Like all other products from SBM group, this item was developed on the basis of state-of-the-art engineering and using the most reliable and modern electrical/electronic components. Please spare a few minutes of your time to study the directions for use before using your new purchase for the first time.
Thank you.
(CE) This article conforms with all binding European standards.

OPERATION

1. Make sure that all electric equipment of rechargable car is turned off, but the power is on.
2. Put the device into the cigarette lighter socket of both cars. Recharging car engine must be started.
3. About 10-15 minutes later, when the red LED turns to green, before start the engine of bad car,remove the plugs from the cigarette light sockets on both cars.

IMPORTANT INFORMATION!

- To prevent sparking due to electrostatic discharge, never wear clothes made of synthetic materials when charging the battery.
- **DANGER!** Explosive gases - avoid flames and sparks.
- The charger contains components such as the switch and fuse that may cause arcing and sparking. Make sure the garage or room is well ventilated!
- The charger is designed only for lead-acid batteries.
- Never use appliance to charge „non-rechargeable batteries" or defective batteries.
- Note the instructions published by the battery manufacturer.
- **Danger!** Avoid flames and sparks. Explosive electrolytic gas is released during charging.
- Protect from rain, splashing water and damp conditions.
- Place the charger on a heated surface.
- Keep the ventilation slots free of dirt.
- **Caution! Battery acid is corrosive. It any acid is splashed on your skin or clothes, wash off immediately with suds. If acid is splashed in your eyes, rinse out immediately with water (for 15 minutes) and consult a doctor.**
- Do not short-circuit the charging clamps.
- The power supply cable and the charging leads have to be in perfect condition.
- Keep children away from the battery and the charger.
- Never use the cable for any purpose other than its intended purpose.
- Do not carry the appliance by its cable and never pull on the cable to remove the plug from the socket-outlet. Protect the cable from heat, oil and sharp edges.
- Examine your appliance for signs of damage. Have defective or damaged parts repaired or replaced by a customer service workshop unless otherwise stated in these operating instructions.
- Observe the mains voltage (12V DC).
- Keep the terminals clean and protect them from corrosion.
- Always disconnect the appliance from the power supply before carrying out any cleaning or maintenance work.
- **Wear acid-proof safety gloves and goggles whenever you connect up and charge the battery and whenever you fill in acid or top up with distilled water.**
- Have repairs carried out only by a qualified electrician.

Disposal

- Batteries: Dispose of unwanted batteries only via automotive workshops, special battery collection stations or special waste collection centres. Ask your local authorities for details.

SERVICING AND CLEANING THE BATTERY AND CHARGER

- Make sure that your battery is always fitted securely in.
- Check that the battery is properly connected to the vehicle's electric system.
- Keep the battery clean and dry. Apply a little acid-free and acid-resistant grease (Vaseline) to the terminals.
- The level of acid in non-maintenance-free batteries should be checked about every 4 weeks. Top up with distilled water as necessary.
- Keep the charger in a dry room. Remove any signs of corrosion from the charging terminals.

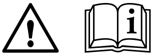
(RU) Русский

Устройство зарядное

Уважаемый покупатель! Перед началом работы следует внимательно ознакомиться с данной инструкцией по эксплуатации, обращая особое внимание на указания по безопасности.

НАЗНАЧЕНИЕ

Данное зарядное устройство предназначено для зарядки свинцово-кислотных аккумуляторных батарей напряжением 12В.



ИСПОЛЬЗОВАНИЕ

1.Подсоедините устройство к прикуривателям обоих автомобилей. Двигатели заряжаемого и заряжающего автомобилей должны быть выключены.

2.Включите электропитание заряжаемого автомобиля При этом не следует осуществлять его запуск. Убедитесь, что все электрооборудование

заражаемого автомобиля отключено.

3.Запустите двигатель заряжающего автомобиля. При этом на корпусе устройства загорятся два светодиода зеленого и красного цвета.

4.Через 10-15 минут, когда цвет красного светодиода изменится на зеленый, процесс зарядки закончен.

5.Выключите двигатель заряжающего автомобиля и отключите электропитание заряжаемого автомобиля.

6.Отсоедините устройство от прикуривателей обоих автомобилей.

7.Запустите двигатель заряжаемого автомобиля.

ПРАВИЛА ТЕХНИКИ БЕЗОПАСНОСТИ

- Во избежание взрыва, возгорания, удара электрическим током устройство следует эксплуатировать в соответствии с требованиями данной инструкции.
- Учитывайте, что устройство рассчитано на номинальные значения электропитания 12В.
- При выходе из строя каких-либо деталей устройства их следует заменить или отремонтировать перед началом эксплуатации. Обратитесь в Службу сервиса.
- Берегите устройство от дождя, влаги и т.п.
- Берегите устройство от воздействия высоких температур.
- В отношении правил обращения с аккумуляторными батареями следуйте указаниям их изготовителя.
- Не заряжайте неисправные батареи.
- При зарядке батарей образуются взрывоопасные газы, поэтому нужно иметь в виду, что переключатель устройства может вызывать электрические разряды и искрение. Также удостоверьтесь, что вблизи места зарядки нет открытого огня. Следите за тем, чтобы помещение тщательно проветривалось. Во избежание возникновения электростатических разрядов не носите во время работы синтетическую одежду.
  ВНИМАНИЕ! При наличии резкого запаха газа есть опасность взрыва. В этом случае, не отключая устройство и не отсоединяя клеммы контактов, немедленно проветрите помещение. Аккумуляторную батарею следует отдать на проверку в центр технического обслуживания.
- Не допускайте соприкосновения зажимов кабелей между собой: это может привести к короткому замыканию!
  ВНИМАНИЕ! При заправке аккумулятора электролитом или дистиллированной водой, а также при подключении устройства к аккумулятору, следует надеть кислотозащитные перчатки и очки. Кислота является едким веществом, и при попадании на тело или одежду ее следует смыть с применением мыльного раствора. При попадании брызг кислоты в глаза промойте их в течение как минимум 15 минут большим количеством воды. Обратитесь к врачу.
- Не переносите устройство за шнур питания. Вынимая вилку из розетки, не дергайте за шнур питания. Оберегайте шнур от воздействия температур, масел и режущих предметов. При повреждении шнура питания его замена, во избежание опасности, должна производиться специалистами сервисной службы или аналогичным квалифицированным персоналом.
- Устройство и аккумуляторные батареи следует держать вне досягаемости детей.

ПРАВИЛА УХОДА

При выполнении каких-либо работ по чистке и уходу за устройством отключайте его от сети питания. Для протирки устройства пользуйтесь сухой мягкой тканью. Применение агрессивных жидкостей недопустимо. Устройство следует хранить в сухом помещении. Оберегайте кабельные зажимы от коррозии.

ТЕХНИЧЕСКОЕ ОБСЛУЖИВАНИЕ

Срок службы изделия зависит от соблюдения правил эксплуатации и правильного технического обслуживания. При возникновении проблем или неисправностей обратитесь в Службу сервиса SBM Group.

УТИЛИЗАЦИЯ

При необходимости избавиться от ненужного более устройства соблюдайте правила охраны окружающей среды. Не выбрасывайте устройство, упаковочные материалы и старые аккумуляторы в обычные мусорные баки для бытового мусора. Отслужившие свой срок аккумуляторные батареи сдавайте в уполномоченную организацию, занимающуюся их сбором.

SL Slovenski

Polnilec

Spoštovani kupec! Pred uporabo naprave pazljivo preberite ta navodila za uporabo, predvsem pa bodite pozorni na varnostne ukrepe.

NAMEMBNOST

Ta polnilec je namenjen polnjenju svinčenih akumulatorjev brez vsebnosti žvepla z napetostjo 12 V.

UPORABA

1. Prepričajte se, da je vsa električna oprema avtomobila, akumulator katerega polnite, izključena, električno napajanje pa vključeno.
2. Priključite napravo k priključkoma obeh avtomobilov. Motor avtomobila, s katerim polnite akumulator drugega, naj teče.
3. Po 10-15 minutah, ko se barva indikatorja spremeni v zeleno, odklopite napravo s priključkov in nato vžgite avtomobil.

VARNOSTNI UKREPI

- Da bi se izognili eksploziji, zagorevanju ali električnemu udaru, morate napravo uporabljati v skladu z zahtevami teh navodil.
- Ne pozabite, da je naprava predvidena za nominalno vrednost napajanja 12 V.
- Pri poškodbi katerih koli detajlov naprave jih je potrebno zamenjati ali popraviti, preden začnete napravo uporabljati. Obrnite se na servis.
- Napravo hranite izven dosega dežja, vlage itd..
- Napravo hranite izven vpliva visokih temperatur.
- Glede navodil za uporabo za akumulatorje sledite navodilom proizvajalca le-teh.
- Ne polnite poškodovanih akumulatorjev.
- Pri polnjenju baterij nastajajo vnetljivi plini, zato ne smete pozabiti, da lahko stikalo naprave povzroči odvod električne energije in iskrenje. Prav tako se prepričajte, da v bližini mesta polnjenja ni odprtega ognja. Prepričajte se, da se prostori temeljito zračijo. Da bi se izognili pojavu elektrostatike, med delom ne nosite sintetičnih oblačil.
  POZOR! Pri prisotnosti močnega vonja plina obstaja nevarnost eksplozije. V tem primeru, ne da bi izključili napravo ali odklopili objemke kontaktov, takoj prevetrite prostore. Akumulator predajte v pregled servisu.
- Ne dopuščajte stika objemk kablov med seboj: to lahko povzroči kratek stik!
  POZOR! Pri polnjenju akumulatorja z elektroliti ali destilirano vodo, pa tudi pri priklopu naprave na akumulator, si nadenite na kislino odporne zaščitne rokavice in očala. Kislina je jedka snov in pri stiku s telesom ali oblačili jo morate izprati z milom in vodo. V primeru stika kisline z očmi jih sperite z veliko količino vode v roku vsaj 15 minut, nato pa se posvetujte z zdravnikom.
- Naprave ne dvigujte za napajalni kabel. Vtiča ne izključujte iz vtičnice tako, da ga povlečete za napajalni kabel. Kabel zaščitite pred vplivom temperatur, oljem in ostrimi predmeti. V primeru poškodbe kabla menjavo le-tega, da bi se izognili nevarnosti, izvajajo strokovnjaki servisa ali podobno usposobljeno osebje.
- Napravo in akumulatorje hranite izven dosega otrok.

NAVODILA ZA VZDRŽEVANJE

Pri izvajanju kakršnih koli vzdrževalnih del in čiščenja naprave jo izključite iz električnega omrežja. Za brisanje naprave uporabljajte suho mehko krpo. Uporaba agresivnih tekočin ni dovoljena. Napravo morate hraniti v suhem prostoru. Varujte kabelne objemke pred korozijo.

SERVIS

Življenjska doba izdelka je odvisna od upoštevanja navodil za uporabo in pravilnega vzdrževanja. V primeru težav ali okvar se obrnite na servis SBM Group.

UPORABA

Če morate napravo zavreči, upoštevajte pravila varovanja okolice. Naprave, embalažnih materialov in starih akumulatorjev ne odlagajte v navadne kontejnerje za preostale odpadke. Akumulatorje predajte pooblaščeni organizaciji, ki se ukvarja s pravilnim odlaganjem takšnih odpadkov.

SR **Српски**

Poštovani,
Čestitamo na kupovini ovog proizvoda. Kao i svi ostali proizvodi iz grupe SBM, ova stavka je razvijen na osnovu državno-of - the-art tehnike i koristeći najpouzdanije i moderan električnih / elektronskih komponenti. Molimo vas odvojite par minuta vašeg vremena da proučite uputstva za korišćenje pre upotrebe kupovinu za prvi put.
Hvala.
(CE) Ovaj članak u skladu sa svim obavezujućim evropskim standardima.

OPERACIJA

1. Uverite se da električna oprema za sve punjive automobila je isključen, ali je napajanje uključeno.
2. Stavite uređaj u upaljač cigareta oba automobila. Punjenje Auto Motor mora se pokrenuti.
3.. Oko 10-15 minuta kasnije, kada je crvena LED lampica na zelenu, pre nego što pokrenete motor loših kola, uklonite utikač iz utičnice cigareta svetlo na oba automobila.

1. Važne informacije !

- Da bi se sprečilo varničenje zbog elektrostatičkog pražnjenja, ne nose odeću od sintetičkih materijala prilikom punjenja baterije.
- OPASNOST ! Eksplozivni gasovi - izbegavajte plamen i varnice.
- Punjač sadrži komponente kao što je prekidač i osigurač koji mogu izazvati varničenje varniče. Proverite da ligaraža ili prostorija dobro provetrena !
- Punjač je dizajniran samo za olovnih akumulatora.
- Nikada ne koristite uređaj za punjenje " ne- punjive baterije " ili neispravne baterije.
- Obratite pažnju na uputstva objavljene od strane proizvođača baterije.
- Opasnost ! Izbegavajte plamen i iskre. Eksplozivni elektrolitičkim gas se oslobađa u toku punjenja.
- Zaštititi od kiše, prskanja vode i vlažnim uslovima.
- Postavite punjač na grejne površine.
- Držite su ventilacioni otvori bez prljavštine.
- Oprez ! Baterija kiselina je korozivna. To je bilo kiselina se prskaju na kožu ili odeću, isperite ih odmah sa pivskom penom. Ako kiselina prsne u oči, odmah isperite sa vodom (za 15 minuta) i obratite se lekaru.
- Ne kratak spoj punjenja stege.
- Električni kabl za napajanje i punjenje vodi moraju da budu u besprekornom stanju.
- Držite decu dalje od akumulatora i punjača.
- Nikada ne koristite kabl za bilo koju drugu svrhu osim njegovom namenom.
- Nemojte nositi uređaj svojim kablom i nikada vući kabl da biste uklonili utikač iz priključnice. Zaštitite kabl od vreline, ulja i oštrih ivica.
- Ispitajte svoj aparat na znake oštećenja. Oštećene ili oštećene delove popraviti ili zameniti u servisu korisnički servis osim ako nije drugačije navedeno u ovom uputstvu za upotrebu.
- Obratite pažnju na napon (12V DC).
- Čuvajte kontakte čiste i štite ih od korozije.
- Uvek isključite aparat iz struje pre bilo kakvog čišćenja ili održavanja.
- Nosite otporan na kiselinu zaštitne rukavice i naočare svaki put kada se povežete i punjenje baterije, a svaki put kada popunite kiseline i dopune destilovanom vodom.
- Da li popravke obavlja samo kvalifikovani električar.

ODSTRANJIVANJE

- Baterije : Odložite neželjenih baterije samo preko servisima za vozila, specijalnih stanica za prikupljanje baterija ili specijalnih centara za sakupljanje otpada. Pitajte svojih lokalnih vlasti za detalje.

SERVISIRANJE I ČIŠĆENJE

baterija i punjač

- Proverite da li je baterija uvek opremljen za bezbedno
- Proverite da li je baterija pravilno priključen na električni sistem vozila.
- Držitebaterije čista i suva. Nanesite malo bez kiselina i otporne na kiselinu mast (vazelin) sa terminalima.
- Nivo kiseline u ne - bez održavanja baterije treba proveravati na svakih 4 nedelje. Dopuniti sa destilovanom vodom po potrebi.
- Držite punjač u suvoj prostoriji. Uklonite sve znake korozije od punjenja terminala.

GB DECLARATION OF CONFORMITY

We declare under our sole responsibility that this product is in conformity with the following standards or standardized documents: EN 55022:2006+A1:2007; EN 61000-3-2:2006+A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55024:1998+A2:2003 in accordance with the regulations 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

RU ЗАЯВЛЕНИЕ О СООТВЕТСТВИИ

Мы с полной ответственностью заявляем, что настоящее изделие соответствует следующим стандартам и нормативным документам: EN 55022:2006+A1:2007; EN 61000-3-2:2006+A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55024:1998+A2:2003 - согласно правилам: 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

SL IZJAVA O USTREZNOSTI

Odgovorno izjavljamo, da je ta izdelek v skladu z naslednjimi standardi ali standardnimi dokumenti: EN 55022:2006+A1:2007; EN 61000-3-2:2006+A2:2009; EN 61000-3-3:2008; EN 55024:1998+A2:2003 v skladu s predpisi navodil 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

SR IZJAVA O USKLAĐENOSTI

Pod punom odgovornošću izjavljujemo da je ovaj proizvod usklađen sa sledećim standardima ili standardizovanim dokumentima: EN60335-1, EN60335-2-29, EN61000-3-2, EN61000-3-3, EN55014, EN55104, u skladu sa odredbama smernica 2006/42/EEC, 2006/95/EEC, 2004/108/EEC.

EN ENVIRONMENTAL PROTECTION

Discarded electric appliances are recyclable and should not be discarded in the domestic waste! Please actively support us in conserving resources and protecting the environment by returning this appliance to the collection centres (if available).

RU УКАЗАНИЯ ПО ЗАЩИТЕ ОКРУЖАЮЩЕЙ СРЕДЫ

Старые электроприборы подлежат вторичной переработке и поэтому не могут быть утилизированы с бытовыми отходами! Поэтому мы хотели бы попросить Вас активно поддержать нас в деле экономии ресурсов и защиты окружающей среды и сдать этот прибор в приемный пункт утилизации (если таковой имеется).

SL NAPOTKI ZA ZAŠČITO OKOLJA

Stare električne naprave so material, ki ne spada v gospodinjske odpadke. Prosimo vas, da nam aktivno pripomorete pri ohranjanju naravnih virov in zaščiti okolja, zato neuporabno električno napravo odstranite na predvidenih, v te namene urejenih odvzemnih mestih.

SR UPUTSTVO O ZAŠTITI OKOLINE

Stari električni uređaji sastoje se od vrednih materijala i ne spadaju u kućno smeće! Stoga vas molimo da nas svojim aktivnim doprinosom podržite pri štednji resursa i zaštiti životne sredine, te da ovaj uređaj predate na mesta predviđena za sakupljanje starih električnih uređaja, ukoliko je takvo organizovano.

Product management
V. Nosik
SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

Defort®

DE	Änderungen vorbehalten	RU	Возможны изменения
EN	Subject to change	UK	Можливі зміни
FR	Sous réserve de modifications	KK	Өзгертуге құқымен
ES	Reservado el derecho de modificaciones téchnicas	CS	Změny vyhrazeny
PT	Reservado o direito a modificações	SK	Zmeny vyhradené
IT	Con riserva di modifiche	BG	Подлежи на промяна
NL	Wijzigingen voorbehouden	HU	Változtatás jogát fenntartjuk
DA	Ret til ændringer forbeholdes	RO	Cu dreptul la modificări
SV	Ändringar förbehålles	SR	Промјене
NO	Rett till endringer forbeholdes	SL	Pridržujemo si pravico do sprememb
FI	Pidätämme oikeuden muutoksiin	HR BS	S pravom na izmjene
ET	Säilib õigus muudatustele	EL	ηρουμε το δικαιωμα αλλαγων
LV	Ar tiesībām veikt izmaiņas	TR	Değişik yapmak hakkı saklıdır
LT	Galimi pakeitimai	AR	مع التمتع محق تعديل البيانات
PL	Zastrzega się prawo dokonywania zmian		

RoHS compliant

KZ.O.02.0361

SBM group GmbH
Kurfürstendamm 21
10719 Berlin, Germany

SBM group GmbH
Postfach 90, Europaplatz 3
1150 Wien, Austria

www.sbm-group.com